Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Amen mówię wam przyjdzie te wszystkie na pokolenie to |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapewniam was, wszystko to przyjdzie na to pokolenie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Amen mówię wam. przyjdzie to wszystko na pokolenie to. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Amen mówię wam przyjdzie te wszystkie na pokolenie to |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zapewniam was, wszystko to spadnie na to pokolenie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaprawdę powiadam wam: Spadnie to wszystko na to pokolenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaprawdę powiadam wam: Przyjdzie to wszystko na ten naród. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaprawdę powiadam wam, przyjdzie to wszytko na ten naród. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaprawdę, powiadam wam: Przyjdzie to wszystko na to pokolenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaprawdę powiadam wam, spadnie to wszystko na ten ród. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapewniam was, to wszystko przyjdzie na obecne pokolenie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapewniam was: Wasze pokolenie odpowie za to wszystko! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zapewniam was: wszystko to przyjdzie na to pokolenie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zapewniam was, że kara za to wszystko spadnie na to pokolenie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprawdę powiadam wam, wasze pokolenie odpowie za to wszystko! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Щиру правду кажу вам, це все впаде на цей рід. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Istotne powiadam wam, przybędzie i będzie obecne jako jedno te właśnie wszystkie aktywnie wrogo na genetyczny rodzaj ten właśnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprawdę, powiadam wam: To wszystko przyjdzie na ten ród. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tak jest! Powiadam wam, że wszystko to spadnie na to pokolenie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zaprawdę wam mówię: Wszystko to przyjdzie na to pokolenie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zapewniam was, że kara za to wszystko spadnie na głowy tego pokolenia. |

1. 1) <x>470 24:34</x> [↑](#footnote-ref-2)